VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ A DODACÍ PODMÍNKY

1. Všeobecná ustanovení

(a) Tyto Všeobecné obchodní a dodací podmínky (dále jen „**VODP**“) upravují vztahy mezi společností Atlas Copco s.r.o. – divize Kompresory, jako dodavatelem zboží (dále jen „**Společnost**“) a odběratelem zboží (dále jen „**Kupující**“) (společně rovněž „**Strany**“, či samostatně „**Strana**“), které vyplývají z mezi nimi uzavřené smlouvy nebo dohody o dodávce zboží.
(b) Tyto VODP jednoznačně vylučují aplikaci jakýchkoli všeobecných podmínek nákupu nebo koupě, které strana Kupující používá v rámci svých obchodních vztahů, nebude-li dohodnuto jinak.
(c) Tyto VODP jsou nedílnou součástí každé smlouvy uzavřené mezi Společností a Kupujícím a jakékoliv změny nebo výhrady, ať již jsou obsaženy v jakémkoliv dokumentu Kupujícího nebo jinde, jsou neplatné, nebudou-li Společností písemně akceptovány.
(d) Společnost i Kupující berou na vědomí, že tyto VODP představují závazný dokument, který upravuje jejich smluvní vztah v souladu s ustanovením § 1751 odst. 1 zákona č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku, v platném znění, (dále též jen „**Občanský zákoník**“).

2. Uzavření smlouvy, objednávky a návrhy

(a) Pro uzavření smlouvy, resp. jiných ujednání a pro jejich rozsah je rozhodující písemné potvrzení objednávky Společností.
(b) Zrušit smlouvu k objednané dodávce zboží ze strany Kupujícího lze ve lhůtě 3 dnů ode dne jejího potvrzení Společností, a to zaplacením odstupného v souladu s ustanovením § 1992 Občanského zákoníku. Odstupné se pro tento případ sjednává ve výši 30% ze smluvené kupní ceny objednaného zboží. Oznámení o zrušení smlouvy je Kupující povinen učinit v písemné formě, a odstupné je Kupující povinen zaplatit na účet, který Společnost označí nejpozději do 7 kalendářních dnů ode dne doručení oznámení Společnosti. Smlouva je zrušena dnem připsání odstupného na účet určený Společností.
(c) Materiály jako prospekty, katalogy, obrázky, výkresy a údaje o hmotnosti mají pouze informativní charakter, pokud nejsou Společností výslovně prohlášeny za závazné.
(d) Společnost si vyhrazuje právo na změny konstrukce a tvaru během dodací lhůty, pokud předmět dodávky, jakož i jeho funkce a vzhled se zásadně nezmění.
(e) Společnost si ponechává vlastnické a autorské právo ke katalogům, k výkresům a jiným podkladům, a to bez výhrady. Kupující je oprávněn využívat, překládat, kopírovat a rozmnožovat jemu předanou dokumentaci výhradně jen pro svoji potřebu, případně pro potřebu konečného uživatele v návaznosti na dodávky Kupujícího.
(f) Jakákoli návazná či vedlejší ujednání, prohlášení Stran, dodatky, či jednotlivé články smlouvy mohou být měněny, doplňovány, nebo rušeny pouze písemnými vzájemně odsouhlasenými číslovanými dodatky podepsanými oprávněnými zástupci Stran.
(g) Kupující odpovídá za zjištění, zda jsou vlastnosti a charakter zboží vyhovující, způsobilé a vhodné pro Kupujícím zamýšlený účel.

3. Dodání zboží

GENERAL BUSINESS AND DELIVERY TERMS AND CONDITIONS

1. General Provisions

(a) These General Business and Delivery Terms and Conditions (hereinafter referred to as the “**GBDTC**”) regulate the relationships between Atlas Copco s.r.o. - Compressors Division as the goods supplier (hereinafter referred to as the “**Company**”) and the customer (hereinafter referred to as the “**Buyer**”) (hereinafter jointly referred to as the “**Parties**” and each individually as a “**Party**”) established by the Agreement made between them or an agreement on the supply of goods.
(b) These GBDTC unequivocally exclude the application of any general terms of purchase used by the Buyer as part of its business relations unless agreed otherwise.
(c) These GBDTC constitute an integral part of each agreement made between the Company and the Buyer, and no changes or reservations, whether included in any document of the Buyer or elsewhere, shall be valid unless accepted by the Company in writing.
(d) The Company and the Buyer acknowledge that these GBDTC constitute a binding document that governs their contractual relationship in accordance with Section 1751(1) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the “**Civil Code**”).

2. Conclusion of the Agreement, Orders and Proposals

(a) A written order confirmation by the Company shall be relevant to the conclusion of the Agreement or other arrangements and their scope.
(b) The Buyer may cancel the Agreement on the ordered supply of goods within 3 days of the confirmation thereof by the Company, by paying compensation money in accordance with Section 1992 of the Civil Code. In such a case, the compensation money shall amount to 30 % of the agreed purchase price of the ordered goods. The Buyer is obliged to make the notification of Agreement cancellation in writing and pay the compensation money to the account specified by the Company within 7 calendar days of the date of delivery of the notification to the Company. The Agreement shall be deemed canceled as of the date of crediting the compensation money to the Company’s account.
(c) Documents such as prospects, catalogs, pictures, drawings and weight data shall be of informative nature only unless expressly declared as binding by the Company.
(d) The Company reserves the right to change the structure and shape during the delivery period provided that the object of delivery and its functions and appearance do not change considerably.
(e) The Company retains the title and copyright to catalogs, drawings and other underlying documents without reservation. The Buyer is authorized to use, translate, copy and duplicate any documentation provided only for the Buyer’s needs or for the needs of the end user following the Buyer’s deliveries.
(f) Any subsequent or secondary arrangements, declarations of the Parties, amendments or any Articles of the Agreement may be changed, supplemented or canceled only by written mutually approved numbered amendments signed by the authorized representatives of the Parties.
(g) The Buyer is obliged to establish whether the properties and nature of the goods are fit and suitable for the purpose intended by the Buyer.

3. Delivery of Goods

(a) Dodávky jsou uskutečňovány DAP dle znění INCOTERMS 2011.
(b) V případě pozdního dodání má Kupující povinnost poskytnout Společnosti dodatečnou přiměřenou lhůtu k plnění, ne kratší než 7 kalendářních dnů. V případě pozdního dodání má Kupující právo uplatnit nárok na náhradu skutečné škody tím způsobené, nikoli ušlého zisku; náhrada škody v takovém případě nepřevýší 10% kupní ceny dodávaného zboží. Zpoždění dodávky se považuje za nepodstatné porušení smlouvy a v žádném případě neopravňuje Kupujícího k odstoupení od smlouvy.
(c) Pokud Kupující nedá Společnosti řádné pokyny k dodání nebo přepravě, k čemuž byl písemně vyzván, nebo pokud nepřevezme dodávku zboží v souladu s podmínkami smlouvy, bude Kupující odpovídat za veškeré náklady skladování a další náklady vzniklé Společnosti v důsledku takového jednání; tyto náklady budou splatné ihned na požádání; zmíněná odpovědnost se však nedotkne závazku Kupujícího zakoupit zboží, ani práva Společnosti na náhradu úplné škody způsobené porušením tohoto závazku.
(d) Bude-li zboží dodáno v době a na místo sjednané s Kupujícím a zástupce Kupujícího nebude při tomto dodání přítomen, vyhrazuje si Společnost právo zboží uložit s tím, že nenese odpovědnost za ztráty nebo škody, které tímto Kupujícímu vzniknou. Jakákoli náhrada škody Společností Kupujícímu tímto způsobená je vyloučena.
(e) Kupující bere na vědomí a akceptuje, že Společnost je oprávněna z časových, popř. technických důvodů namísto objednaného zboží dodat jiné, které bude schopné technicky a kvalitativně nahradit zboží původně objednané.
(f) Pokud Kupující v objednávce nebo ve smlouvě neuvede konečnou zemi dodání, zaručuje, že je konečnou zemí dodání ta země, ve které dojde k doručení zboží Společností podle objednávky nebo smlouvy. Pokud se ukáže, že je konečnou zemí dodání jiná země, nese Kupující plnou odpovědnost za dodání do jiné země, než která je sjednaná nebo určená dle předchozí věty.

(a) The deliveries shall be carried out as DAP (Delivered at Place) pursuant to INCOTERMS 2011.
(b) In the event of a late delivery, the Buyer shall have the obligation to grant the Company an additional reasonable time to perform, no less than 7 calendar days. In the event of a late delivery, the Buyer shall have the right to claim a compensation for the actual damage incurred, not for any lost profit; in such a case, the amount of damages shall not exceed 10 % of the purchase price of the delivered goods. A late delivery shall be deemed a minor breach of the Agreement and in no way shall entitle the Buyer to withdraw from the Agreement.
(c) If the Buyer fails to give the Company proper delivery or transport instructions as requested, or if the Buyer fails to take over the goods delivery in accordance with the terms of the Agreement, the Buyer shall be held liable for any storage costs and other costs incurred by the Company due to such actions; such costs shall be immediately payable on request. However, the aforesaid liability shall be without prejudice to the Buyer's obligation to purchase the goods or the Company's right to a full compensation for damage caused by the breach of that obligation.
(d) If the goods are delivered at the place and time agreed with the Buyer and the Buyer's representative is not present at the delivery, the Company reserves the right to store the goods without being held liable for any loss or damage thus caused to the Buyer. Any damages by the Company to the Buyer in this respect are excluded.
(e) The Buyer acknowledges and accepts that the Company is entitled, for time or technical reasons, to deliver different goods instead of the ordered goods that can technically and in terms of quality replace the originally ordered goods.
(f) If the Buyer does not specify the final country of delivery in the order or the Agreement, the Buyer guarantees that the final country of delivery is the country where the goods are delivered by the Company under the order or the Agreement. If it turns out that the final country of delivery is a different country, the Buyer shall be held fully responsible for the delivery to such a country other than the country agreed or determined under the previous sentence.

4. Ceny a platební podmínky

(a) Nebude-li písemně sjednáno jinak, všechny ceny kalkulované Společností se rozumí bez DPH.
(b) Pokud nebylo dohodnuto oběma stranami v písemné formě jinak, zaplatí Kupující Společnosti za každou jednotlivou i dílčí dodávku vždy nejpozději do 14 (čtrnácti) kalendářních dnů od data vystavení faktury, resp. dílčí faktury Kupujícímu s tím, že za den splnění je považován den připsání peněžitého plnění na účet Společnosti.
(c) Kupující není oprávněn platby snižovat nebo je na cokoliv vázat.
(d) V případě jakéhokoliv prodlení s platbou má Společnost právo na úrok z prodlení z dlužné částky ve výši 0,05% denně po dobu trvání prodlení Kupujícího.
(e) V době prodlení a v době, kdy bude Kupující porušovat kteroukoliv povinnost vyplývající ze smlouvy uzavřené mezi Společností a Kupujícím, nebo kdy bude mít Společnost oprávněné důvody k pochybnostem o tom, zda bude platba Kupujícím provedena ke dni splatnosti, má Společnost právo pozastavit dodávky, aniž by se to dotklo jejích práv na platby za dodané zboží a provedené práce, jakož i na právo úhrady výdajů vzniklých v souvislosti s neprovedenou dodávkou zboží; tyto nároky vzniknou ihned a budou splatné na požádání. V takovém případě Společnost neodpovídá za jakoukoli škodu vzniklou Kupujícímu z důvodu prodlení s dodáním zboží a rovněž se na ni nebudou aplikovat jakékoli úroky z prodlení, smluvní pokuty či jiné sankce z důvodu prodlení s dodáním zboží.

4. Prices and Terms of Payment

(a) Unless agreed otherwise in writing, all prices calculated by the Company shall be understood as prices exclusive of VAT.
(b) Unless agreed otherwise by both Parties in writing, the Buyer shall pay the Company for each individual as well as partial delivery within 14 (fourteen) calendar days of the date of issue of the invoice or sub-invoice to the Buyer; the date of fulfillment shall be deemed the date of crediting the funds to the Company's account.
(c) The Buyer shall not be entitled to reduce the payments or tie them to anything.
(d) In the event of any delay with the payment, the Company shall have the right to interest on late payment of the outstanding amount of 0.05 % per day as long as the Buyer's delay lasts.
(e) During the period of delay and during the period when the Buyer is in breach of any of its obligations arising from the Agreement made between the Company and the Buyer, or if the Company has legitimate reasons to doubt whether the Buyer will pay by the due date, the Company shall have the right to suspend deliveries without any prejudice to the Company's right to the payments for delivered goods and performed works being affected, and shall also be entitled to a compensation for the costs incurred in connection with the failed delivery of the goods; such claims arises immediately and shall be due upon request. In such a case, the Company shall not be held liable for any damage caused to the Buyer due to any such delay in the delivery of the goods, and no default interest, contractual penalty or other sanctions due to a delay with the delivery of the goods shall apply to the Company.

5. Přechod vlastnického práva a nebezpečí škody na zboží

(a) Vlastnické právo ke zboží přechází ze Společnosti na Kupujícího ve chvíli, kdy Kupující provede na účet označený Společností v plném rozsahu všechny platby vztahující se k tomuto zboží, které má povinnost Společnosti zaplatit.
(b) V případě, že Kupující v rozporu s předešlým odstavcem zboží dále zcizí po dobu trvání výhrady vlastnického práva Společnosti či zboží začlení do dalšího produktu a vlastnické právo ke zboží nebo jeho části nabude třetí osoba, je Kupující povinen postoupit jakýkoli výnos z takového prodeje ve prospěch Společnosti. V případě rozdílu mezi kupní cenou zboží, resp. částí kupní ceny za část zboží, a výnosem z prodeje postoupeným Společnosti na základě předešlé věty není dotčen nárok Společnosti domáhat se na Kupujícím vydání tohoto rozdílu. Nárok Společnosti na úrok z prodlení, smluvní pokutu a náhradu škody tím způsobenou není tímto ustanovením dotčen.
(c) V případě, že bude proti Kupujícímu vedena exekuce, bude proti němu zahájeno insolvenční řízení, nebo pokud vstoupí do likvidace bez právního nástupce, umožní Kupující Společnosti vstoupit na kterýkoliv pozemek nebo do kterékoliv nemovitosti Kupujícího, kde se nachází zboží, ke kterému má vlastnické právo Společnost nebo produkt, v němž je takové zboží obsaženo, a oddělit toto zboží, je-li obsaženo v dalším produktu, a opět jej převzít, a to bez újmy na jiných svých právech podle těchto podmínek.
(d) Nebezpečí škody na zboží přejde na Kupujícího okamžikem dodání zboží.

5. Transfer of Title and Risk of Damage

(a) The title to the goods shall pass from the Company to the Buyer at the moment when the Buyer makes all payments relating to the goods which the Buyer has to pay to the Company to the account specified by the Company in full.
(b) In the event the Buyer, contrary to the previous paragraph, alienates the goods in the period when the reservation of the Company's title lasts, or if the Buyer incorporates the goods into another product and the title to the goods or any part thereof is acquired by a third party, the Buyer shall be obliged to transfer any proceeds from such a sale to the Company. In the event of any difference between the purchase price of the goods or a portion of the purchase price for a part of the goods and the proceeds from sale transferred to the Company under the previous sentence, this shall be without prejudice to the Company's entitlement to demand that the Buyer pays such a difference to the Company. This provision shall be without prejudice to the Company's entitlement to interest on late payment, contractual penalty and damages.
(c) In the event enforcement proceedings are conducted against the Buyer, insolvency proceedings are initiated against the Buyer, or the Buyer enters into liquidation without a legal successor, the Buyer shall allow the Company to enter any premises or any real estate of the Buyer where the goods to which the Company has the title or the product in which such goods are incorporated are located, and allow the Company to separate the goods if contained in another product and repossess them, without detriment to any of its other rights hereunder.
(d) The risk of damage to the goods shall pass to the Buyer upon the delivery of the goods.

6. Vady zboží a právo odstoupit od smlouvy

(a) Kupující je povinen si zboží při dodávce prohlédnout a o zjištěných vadách bezodkladně informovat Společnost. Za vady, které takto mohly být zjištěny a které v důsledku nesplnění této povinnosti byly zjištěny až po dodávce zboží, Společnost neodpovídá.
(b) Kupující bude informovat Společnost o zjištěné vadě doporučeným dopisem, faxem nebo elektronickou poštou. Pro určení včasnosti uplatněné reklamace je rozhodující razítko podací pošty na doporučeném dopise, datum odeslání faxu, nebo datum odeslání e-mailu. Společnost Kupujícímu potvrdí do 5 (pěti) pracovních dnů po doručení dopisu nebo faxu nebo e-mailu příjem reklamace a současně sdělí své stanovisko k vytknuté vadě.
(c) V případě, že zboží má zjevné vady má Kupující právo požadovat na Společnosti odstranění těchto vad. Společnost je oprávněna zvolit způsob odstranění vady.
(d) Je-li dodáním zboží s vadami smlouva porušena podstatným způsobem, má Společnost právo volby mezi dodáním chybějícího zboží, dodáním náhradního zboží, odstraněním vad a slevou z kupní ceny.
(e) Je-li dodáním zboží s vadami smlouva porušena nepodstatným způsobem má Společnost právo volby mezi dodáním chybějícího zboží, odstraněním vad a slevou z kupní ceny.
(f) Kupující má právo odstoupit od smlouvy, pokud jsou kumulativně splněny následující podmínky:
- Zboží má vadu, která negativně ovlivní způsobilost (provozní vlastnosti) zboží;
- Kupující umožní Společnosti přístup ke zboží podle jejího požadavku a Společnost neodstraní vadu do 30 (třiceti) kalendářních dnů ode dne obdržení písemné reklamace od Kupujícího.
(g) V případě uplatnění nároku na náhradu škody v případě dle písmene (f) tohoto článku bude Společnost odpovídat pouze za skutečnou škodu, nikoli ušlý zisk, a náhrada škody nepřevýší 10% z kupní ceny zboží.

6. Defects of the Goods and the Right to Withdraw from the Agreement

(a) The Buyer is obliged to inspect the goods upon delivery and inform the Company of any identified defects without delay. The Company shall not be held liable for any defects that could thus have been identified and that were, due to a failure of the Buyer to comply with this obligation, only identified after the delivery of the goods.
(b) The Buyer shall inform the Company of the identified defect by registered mail, fax or e-mail. In order to determine the timeliness of the claim, the stamp of the mailing post office on the registered letter, the date of sending the fax or the date of sending the e-mail shall be decisive. The Company shall confirm the receipt of the claim and communicate its opinion on the claimed defect to the Buyer within 5 (five) business days of the receipt of the letter, fax or e-mail.
(c) In the event the goods have apparent defects, the Buyer shall have the right to require the Company to remove such defects. The Company shall have the right to choose the method of defect removal.
(d) If the delivery of the goods with defects causes a major breach of the Agreement, the Company shall have the right to choose between the delivery of the missing goods, the delivery of replacement goods, the removal of the defects and a discount on the purchase price.
(e) If the delivery of the goods with defects causes a minor breach of the Agreement, the Company shall have the right to choose between the delivery of the missing goods, the removal of the defects and a discount on the purchase price.
(f) The Buyer shall have the right to withdraw from the Agreement if the following conditions have been cumulatively met:
- The goods have a defect that negatively affects the fitness (operating properties) of the goods;
- The Buyer allows the Company to access the goods as requested and the Company fails to remove the defect within 30 (thirty) calendar days of the receipt of the written claim from the Buyer.
(g) In the event of the exercise of a claim to damages in the case under clause (f) of this Article, the Company shall only be liable for

the actual damage and not any lost profit, and the damages shall not exceed 10 % of the purchase price of the goods.

7. Záruka

(a) V případě oprávněné reklamace zboží v záruční lhůtě bude mít Společnost volbu mezi následujícími možnostmi: odstranění vad opravou zboží, dodání náhradního zboží za zboží vadné, přiměřená sleva z kupní ceny, a to současně za splnění následujících podmínek:
- Jsou-li zbožím náhradní díly, musí být vada zjištěna do 6 měsíců od data dodání (pokud není mezi stranami písemně ujednaná lhůta jiná); vady ostatního druhu zboží musí být zjištěny do 12 měsíců od data dodání (pokud není mezi stranami písemně ujednaná lhůta jiná);
- Kupující písemně oznámí vadu Společnosti bezodkladně poté, kdy ji zjistí;
- Vada nebude způsobena nesprávným použitím, nedodržením pokynů Společnosti týkajících se
skladování, obsluhy nebo údržby, poškozením způsobeným vlivy, které jsou mimo kontrolu Společnosti, nebo běžným opotřebení a poškozením;
- Kupující zabezpečil provádění předepsané údržby servisem autorizovaným Společností;
- Zboží nebude opraveno nebo modifikováno bez písemného souhlasu Společnosti a Kupující umožní Společnosti takový přístup ke zboží, o jaký požádá, nebo zboží na žádost Společnosti vrátí Společnosti ke kontrole.

(b) Společnost nepřejímá žádnou odpovědnost vůči Kupujícímu za žádné informace nebo rady, které mu v souvislosti se zbožím poskytne, pokud je písemně nepotvrdí.

(c) Společnost nepřejímá odpovědnost za jakékoli vlastnosti zboží, které jsou mimo standardní výrobní specifikaci, tj. za jeho vhodnost pro jakýkoliv konkrétní účel určený Kupujícím. Kromě toho Společnost nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoliv ztráty výroby, ušlý zisk, omezení použití, ztráty kontraktů nebo jakékoliv jiné následné ekonomické nebo nepřímé ztráty, které Kupující utrpí v důsledku jakýchkoliv vad zboží.

(d) Společnost nepřejímá žádnou odpovědnost vůči žádné třetí straně za škody nebo ztráty způsobené přímo nebo nepřímo zbožím v důsledku jeho provozu, používání nebo jinak, a to bez ohledu na to, zda k nim dojde v důsledku vady zboží nebo jinak; Kupující zbaví společnost jakýchkoliv nároků vzniklých z jakéhokoliv takové škody nebo ztráty.

7. Warranty

(a) In the event of a justified claim with respect to the goods during the warranty period, the Company may choose between the following options: removal of the defects by the repair of the goods, delivery of replacement goods for the defective goods or a reasonable discount on the purchase price, provided that the following conditions have been met:
- If the goods are spare parts, its defect must be identified within 6 months of the delivery date (unless a different time limit has been agreed between the Parties in writing); defect of other types of goods must be identified within 12 months of the delivery date (unless a different time limit has been agreed between the Parties in writing);
- The Buyer informs the Company of the defect in writing without delay after the Buyer identifies it;
- The defect is not caused by improper use, failure to observe the Company's instructions regarding
storage, operation or maintenance, damage by influences beyond the Company's control or normal wear and tear;
- The Buyer arranged for the required maintenance carried out by a workshop authorized by the Company;
- The goods are not repaired or modified without the Company's written consent, and the Buyer allows the Company to access the goods as requested or returns the goods to the Company for inspection at the Company's request.

(b) The Company shall assume no liability to the Buyer for any information or advice provided in connection with the goods unless confirmed in writing.

(c) The Company shall assume no liability for any properties of the goods that are beyond the standard production specifications, i.e. the fitness of the goods for any specific purpose determined by the Buyer. In addition, the Company shall assume no liability for any production losses, lost profit, limitation of use, loss of contracts or any other subsequent economic or indirect losses suffered by the Buyer as a result of any defects in the goods.

(d) The Company shall assume no liability to any third party for damage or loss caused directly or indirectly by the goods as a result of their operation, use or otherwise, regardless of whether such damage or loss occurs due to a defect in the goods or otherwise; the Buyer shall release the Company from any claims arising from any such damage or loss.

8. Vyšší moc

(a) Povinnosti k náhradě se jedna ze Stran zprostí, prokáže-li, že jí ve splnění povinnosti ze Smlouvy dočasně nebo trvale zabránila mimořádná nepředvídatelná a nepřekonatelná překážka vzniklá nezávisle na její vůli. Překážka vzniklá z osobních poměrů nebo vzniklá až v době, kdy byla Strana s plněním smluvené povinnosti v prodlení, ani překážka, kterou Strana podle Smlouvy musela překonat, jí však povinnosti k náhradě nezprostí.

8. Force Majeure

(a) The relevant Party shall be released from its obligation to provide compensation if it proves that it was temporarily or permanently prevented from fulfilling its obligation under the Agreement by an extraordinary unforeseeable and insurmountable obstacle originating independently of the will of that Party. However, any obstacle originating due to personal reasons, obstacle originating only at the time when the Party was already in delay with the performance of the agreed obligation or obstacle which the Party must have overcome under the Agreement shall not release that Party from its obligation to provide compensation.

9. Nemožnost plnění, úprava smlouvy

(a) Pokud jedna ze smluvních stran nebude moci splnit smlouvu nebo těmito VODP uloženou povinnost, platí všeobecné právní zásady s následujícím pravidly:
- Jestliže je nemožnost plnění způsobena prokazatelně zaviněním Společnosti, je Kupující oprávněn požadovat náhradu skutečné škody a nikoli ušlý zisk. V každém případě se tento nárok na náhradu škody

9. Impossibility of Performance, Adjustment of the Agreement

(a) Where one of the Parties is unable to perform the Agreement or another obligation pursuant to these GBDTC, general legal principles with the following rules shall apply:
- Where the impossibility of performance is demonstrably caused by a fault of the Company, the Buyer shall be entitled to demand a compensation for the actual damage and not any lost profit. In any

Kupujícího omezuje do výše 50 % hodnoty zboží, které pro nemožnost plnění nemohlo být dodáno do provozu;
- Jestliže nepředvídatelné okolnosti (zejména zásah vyšší moci, popř. jiné nepředvídatelné překážky), a to i když nastanou u dodavatelů Společnosti nebo jejích subdodavatelů, výrazně změní ekonomický význam nebo obsah dodávky, bude smlouva přiměřeně změněným podmínkám a okolnostem dohodou smluvních stran přizpůsobena. Pokud uvedené řešení není ekonomicky přijatelné a zdůvodnitelné, má Společnost právo od smlouvy odstoupit. Pokud chce využít tohoto práva na odstoupení, je povinna po zjištění rozsahu okolností vedoucích k tomuto rozhodnutí, sdělit toto rozhodnutí Kupujícímu, a to i tehdy bylo-li nejprve s Kupujícím dohodnuto prodloužení dodací lhůty.

case, such an entitlement of the Buyer to damages shall be limited to 50 % of the value of the goods that could not be delivered due to the impossibility of performance;
- Where unforeseeable circumstances (especially a force majeure event or other unforeseeable obstacles), even if they occur on the part of the Company's suppliers or subcontractors, considerably change the economic purpose or content of the delivery, the Agreement shall be adjusted according to the changed conditions and circumstances by agreement of the Parties. If the aforesaid solution is not economically acceptable and justifiable, the Company shall have the right to withdraw from the Agreement. If the Company wishes to exercise this right of withdrawal, the Company shall be obliged, upon the determination of the scope of the circumstances leading to this decision, to inform the Buyer of its decision even if the Company and the Buyer first agreed on an extension of the delivery time.

10. Vrácení zboží

(a) Společnost přijme zpět od Kupujícího zboží, které bude vráceno, aniž by vykazovalo vady, jen po
předchozí vzájemné písemné dohodě obou smluvních stran. Za veškeré zboží, které bude přijato
k vrácení, bude Kupujícímu účtován manipulační poplatek.

10. Return of the Goods

(a) The Company shall take back from the Buyer goods returned without showing any defects only upon
a prior mutual written agreement of both Parties. For any goods accepted for return, a handling fee shall be charged to the Buyer.

11. Dálkové monitorování stavu zboží

(a) Součástí zboží je zařízení, které dálkově monitoruje stav zboží a které odesílá data o stavu zboží
Společnosti (dále jen „**Zařízení**“).
(b) Veškerá data získaná Společností ze Zařízení jsou Společnost a jí určené důvěryhodné osoby
oprávněni použít pouze k poskytování služeb SMARTLINK.
(c) Kupující se zavazuje po předchozí výzvě Společnosti zajistit přístup k Zařízení k provedení
aktualizace, údržby a opravy Zařízení. Pokud Kupující odepře přístup k Zařízení Společnosti bez
vážného důvodu, je Společnost oprávněna Kupujícímu zastavit poskytování služeb SMARTLINK.
(d) Prodávající a jím určené důvěryhodné osoby nejsou oprávněni poskytnout data ze Zařízení třetím
osobám bez souhlasu Kupujícího s výjimkou splnění povinnosti stanovené právním předpisem nebo
s výjimkou jiných právními předpisy dovolených postupů.
(e) Prodávající je povinen zajišťovat náležitou ochranu dat získaných ze Zařízení, která odpovídá
stupni technického rozvoje, před získáním, zneužitím a užíváním těchto dat třetími osobami.
(f) Kupující není oprávněn bez souhlasu Společnosti odstranit Zařízení ze zboží.
(g) Společnost si vyhrazuje právo bez předchozího upozornění změnit nebo přerušit služby
SMARTLINK, omezit nebo zablokovat přístup ke službám SMARTLINK.

11. Remote Monitoring of the Condition of the Goods

(a) The goods include equipment that remotely monitors the condition of the goods and that sends data about the condition of the goods to the Company (hereinafter referred to as the "**Equipment**").
(b) All data obtained by the Company from the Equipment may be used by the Company and trustworthy persons designated by the Company only for the provision of the SMARTLINK services.
(c) The Buyer undertakes, upon a prior request by the Company, to provide access to the Equipment for the purpose of carrying out the update, maintenance and repairs of the Equipment. If the Buyer refuses to allow the Company to access the Equipment without a serious reason, the Company shall be entitled to cease the provision of the SMARTLINK services to the Buyer.
(d) The Seller and trustworthy persons designated by the Seller are not authorized to provide the data from the Equipment to third parties without the Buyer's consent, with the exception of the fulfillment of an obligation laid down by a legal regulation and with the exception of other procedures permitted by legal regulations.
(e) The Seller is obliged to ensure an adequate protection of the data obtained from the Equipment that corresponds to the level of technical development against access to and abuse and use of these data by third parties.
(f) Without the consent of the Company, the Buyer is not entitled to remove the Equipment from the goods.
(g) The Company reserves the right, without prior notice, to change or interrupt the SMARTLINK services, or restrict or block the access to the SMARTLINK services.

12. Povinnost mlčenlivosti

(a) Kupující je povinen zachovávat bezpodmínečnou mlčenlivost o všech obchodních záležitostech
a činnostech, zejména o obchodních a bankovních spojeních, bilancích, obratech, kalkulacích,
důležité korespondenci, seznamech klientů, cenových listinách, výrobních, pracovních, prodejních a
reklamních metodách Společnosti, o kterých se za trvání smluvního vztahu se Společností dozví.
Tato povinnost Kupujícího trvá i po skončení smluvního vztahu mezi ním a Společností.

12. Confidentiality

(a) The Buyer is obliged to maintain strict confidentiality with respect to all business matters and activities, especially business contacts and bank details, balances, turnovers, calculations, important correspondence, client lists, pricing documents and production, working, sales and advertising methods of the Company, of which the Buyer learns in the course of the contractual relationship with the Company.
This obligation of the Buyer shall survive the termination of the contractual relationship between the Buyer and the Company.

13. Generální klauzule týkající se nároku na náhradu škody

(a) V případě uplatněného nároku na jakoukoli náhradu škody z titulu právního vztahu mezi Společností a Kupujícím bude Společnost odpovídat pouze za skutečně vzniklou škodu, která bude Kupujícím řádně prokázána a doložena, když tato náhrada škody nepřevýší 10% z kupní ceny zboží.
(b) Kupující nemá právo uplatňovat náhradu ušlého zisku, ztrátu výroby, ztrátu užívání, ztrátu smluv nebo jakýchkoli nepřímých či náhodných škod, resp. škod, které mohly vzniknout v důsledku jednání nebo opomenutí Společnosti.

13. General Clause Relating to the Claim for Damages

(a) In the case of an exercised claim for any damages under a legal relationship between the Company and the Buyer, the Company shall only be held liable for actual damage that is duly demonstrated and evidenced by the Buyer, and such damages shall not exceed 10 % of the purchase price of the goods.
(b) The Buyer shall not be entitled to claim any compensation of a loss of profit, loss of production, loss of use, loss of contracts or for any other consequential or indirect loss whatsoever or any indirect or incidental damage, i.e. damage that could have occurred due to the actions or omissions of the Company.

14. Rozhodné právo a soudní příslušnost

(a) Tyto VODP a vztahy z nich vyplývající se řídí českým právem.
(b) Spory případně vyplývající ze smluvního vztahu mezi Stranami budou přednostně řešeny dohodou Stran. Nedojde-li ke smírné dohodě, budou všechny spory rozhodovány s konečnou platností u Rozhodčího soudu při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky podle jeho Řádu a Pravidel jedním rozhodcem jmenovaným předsedou Rozhodčího soudu. Jazykem rozhodčího řízení bude jazyk anglický. Pokud má Kupující sídlo na území České republiky, bude jazykem rozhodčího řízení jazyk český.

14. Governing Law and Jurisdiction

(a) These GBDTC and the relations arising from them shall be governed by the laws of the Czech Republic.
(b) Any disputes arising from the contractual relationship between the Parties shall be settled by agreement of the Parties where possible. If an amicable agreement is not reached, all disputes shall be finally resolved by the Arbitration Court attached to the Czech Chamber of Commerce and the Agricultural Chamber of the Czech Republic according to its Rules by one arbitrator appointed by the President of the Arbitration Court. The language of the arbitration shall be English. If the Buyer’s registered office is located in the Czech Republic, the language of the arbitration shall be Czech.

15. Neuplatnění práva

(a) V případě, že Společnost neuplatní jakékoli právo plynoucí z těchto VODP, nebude takové jednání interpretováno jako vzdání se takového práva ze strany Společnosti.

15. Failure to Exercise Rights

(a) In the event the Company fails to exercise any right arising from these GBDTC, such conduct shall not be interpreted as a waiver of that right by the Company.

16. Oddělitelnost ustanovení

(a) Pokud se některé ustanovení VODP stane neplatným, relativně neplatným, relativně zdánlivým nebo nevynutitelným, nebude to mít vliv na platnost, účinnost a vynutitelnost dalších ustanovení smlouvy, lze-li toto ustanovení oddělit od této smlouvy jako celku. Smluvní strany vyvinou veškeré úsilí nahradit takové neplatné, relativně neúčinné, zdánlivé nebo nevynutitelné ustanovení novým, které bude svým obsahem a účinkem co nejvíce podobné neplatnému, relativně neúčinnému, zdánlivému nebo nevynutitelnému ustanovení, zejména s přihlédnutím k účelu, který smluvní strany takovým ustanovením zjevně sledovaly.

16. Severability Clause

(a) If any provision of the GBDTC becomes invalid, relatively ineffective, relatively putative or unenforceable, this shall not affect the validity, effectiveness and enforceability of the remaining provisions if that provision can be separated from the document as a whole. The Parties shall make their best efforts to replace such an invalid, relatively ineffective, putative or unenforceable provision by a new provision so that the content and effect of the new provision is as close as possible to the invalid, relatively ineffective, putative or unenforceable provision, especially with regard to the purpose clearly intended by the Parties.

17. Doručování

(a) Prostřednictvím pošty, kurýrní služby případně jiným obdobným způsobem lze mezi Stranami doručovat veškeré písemnosti i jiné zásilky způsobilé k poštovní přepravě. Strany si zasílají poštovní zásilky na adresu uvedenou ve smlouvě jako sídlo Kupujícího, Společnosti příp. na jinou adresu, kterou si Strany písemně oznámí jako kontaktní adresu; Strany jsou oprávněny dále určit kontaktní osobu, k jejímž rukám budou zásilky adresovány.
(b) Poštovní zásilky se považují za doručené dnem skutečného doručení, jinak 10. (desátý) pracovní

17. Communication

(a) Any documents and other consignments fit for postal transport may be delivered between the Parties by post, courier service or other similar method. The Parties shall send consignments to each other to the address provided in the Agreement as the registered office of the Buyer or the Company or to another address notified by the relevant Party in writing as its contact address; the Parties are authorized to designate a contact person to whose attention consignments will be addressed.
(b) Consignments shall be deemed delivered on the day of actual delivery, otherwise on the 10th (tenth) business day from the date when the consignment was ready for collection even though the addressee did not learn about its deposition, provided that the

den ode dne, kdy byla zásilka připravena k vyzvednutí, i když se adresát o uložení nedozvěděl,
pokud byly odeslány na adresu v souladu s tímto ujednáním. Zprávy odeslané faxem, elektronickou
poštou či jinými vhodnými prostředky komunikace na dálku se považují za doručené dnem jejich
odeslání na číslo resp. adresu určenou Stranou, jíž je zpráva určena; doba odeslání se
prokazuje odpovídajícím záznamem z přenosového prostředku.

consignments were sent to the address in accordance with this provision. Messages sent by fax, e-mail or other suitable means of remote communication shall be deemed delivered on the day of their sending to the number or address communicated by the Party to which the message is intended; the time of sending is evidenced by the corresponding record from the means of transmission.

18. Ochrana osobních údajů

Ochrana osobních údajů našich klientů je pro nás velmi důležitá. Proto zpracováváme osobní údaje výlučně na základě právních předpisů (zejména na základě zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů, a Nařízení Evropského Parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES – obecného nařízení o ochraně osobních údajů). Další informace o nakládání s osobními údaji a o zpracování, ukládání a smazání těchto údajů v rámci naší Společnosti naleznete v našem prohlášení o ochraně osobních údajů dostupném na webové stránce: https://www.atlascopco.com/cs-cz/legal-notice.

18. Personal Data Protection

The protection of our clients' personal data is very important to us. Therefore, we process personal data solely in accordance with legal regulations (in particular, Act No. 110/2019 Coll., on the Processing of Personal Data, as amended, and Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC - General Data Protection Regulation). Further information on the handling of personal data and on the processing, storage and erasure of those data within our Company can be found in our declaration of personal data protection available at: https://www.atlascopco.com/cs-cz/legal-notice.

19. Etický kodex

Kupující potvrzuje, že se seznámil se s principy etického kodexu společnosti Atlas Copco Group týkající se Společnosti, zákazníků, obchodních partnerů dostupného na adrese: http://viewer.atlascopco.com/bcop-ed9-2019-english-en/ , dle kterého Společnost podniká v přísném souladu s platnou legislativou, důsledně uplatňuje principy etiky podnikání a spravedlivé hospodářské soutěže, spravedlivé politiky v oblasti sociální a environmentální činnosti, dodržování lidských práv.

19. Business Code of Practice

The Buyer confirms acquaintance with the principles of Atlas Cop Group Business Code of Practice related to Society, Customers, Busin Partners located under: http://viewer.atlascopco.com/bcop-ed9-20 english-en/ that the Company conducts business in strict compliance w the current legislation, consistently applied principles of business eth and fair competition, fair policies related to social and environmen performance, respect for human rights.

20. Ochrana osobních údajů

Tyto VODP jsou vyhotoveny v českém a anglickém jazyce. V případě rozporu mezi oběma jazykovými verzemi je česká verze rozhodující.

20. Prevailing language

These GBDTC are executed in Czech and English language. In the case of any discrepancies between the language versions the Czech version prevails.